

2006 年國際扶輪年會報導

2006 年 6 月 9 日

Coverage of the 2006 RI Convention  
9 June 2006

### 扶青團員於 2006 年會前扶青團會議研討會中扮演難民

## Rotaractors become refugees in preconvention workshop

原作者：Tiffany Woods 攝影：Alyce Henson

扶輪出版譯

By Tiffany Woods, Rotary International News

Photo by Alyce Henson



扶輪青年服務團團員在馬爾摩街道，模擬難民逃離索馬利亞的情境 Rotaractors venture onto Malmö's streets as they simulated an attempt to flee Somalia.

「求求你，叛軍在後面追著我們一家人。我太太和3 個小孩已經死在他們手上了。」一名索馬利亞男子向兜售假護照的販子苦苦哀求著；這名護照販子專門把假護照賣給那些拼命想逃離動盪不安的索馬利亞的難民。

「100 塊。」護照販子拉長聲音說道，100塊是提供該男子和他7個家人一共8份護照的價錢。該男子和他的家人希望能前往丹麥尋求政治庇護。

「可是我們還要吃飯哪！」男子說道。

「95 塊，不要拉倒。」

這名逃難的男子和他的家人們並非真正的索馬利亞難民，而是參加6 月9 日至10 日在馬爾摩舉行的2006 年「扶輪青年服務團年會前會議」中模擬難民的扶青團團員。扶輪青年服務團(Rotaract) 是國際扶輪為18 歲至30 歲青年設立之服務計劃。

該會議還有其他的活動，包括不同主題的研討會，教導扶青團員們如何與不同文化的人溝通、如何建立人脈網絡、如何增進大眾對扶輪的認識、如何籌辦服務性計劃、如何加強與扶輪社員建立關係、如何善用扶輪基金會的資源、以及如何把職業發展融入團務中。

「我真的很高興能來這裡。」紐西蘭奧克蘭市扶青團團長提姆·希奇(Tim Hickey) 在週五的開幕會議後如是表示。他相當高興能有機會和來自其它國家的團長見面。他說：「今天在公車裡，我坐在一位迦納扶青團團員旁邊。我之前連一個迦納人都沒見過呢。」

那麼，那8 個想逃往丹麥的「索馬利亞人」後來如何呢？他們花了好幾個小時向傲慢的政府官員懇求和商量，搞得心力交瘁，只希望官員們能在文件上蓋個章，好讓他們出境。這些官員則是由丹麥青年紅十字會的義工假扮，該組織正是這場緊張的模擬活動的主辦單位，目的在於讓學生們了解難民在逃難時面臨的困境。通常這樣的一場模擬活動長達24 個小時，令人身心俱疲。

"Please, the rebels are after my family. They already killed my wife and three kids," pleads the Somali man to a person hawking fake passports to people desperate to flee a tumultuous Somalia.

"One hundred," drawls the passport broker, stating his price for eight passports for the man and his seven family members who hope to seek asylum in Denmark.

"But we need to eat," says the man.

"Ninety-five. Take it or leave it."

The man and his family were not actually Somalis but Rotaractors participating in a refugee simulation at the 2006 Rotaract Preconvention Meeting, which took place in Malmö, Sweden, from 9 - 10 June. Rotaract is Rotary International's service program for people ages 18 - 30.

Other meeting activities included workshops to teach Rotaractors how to communicate with different cultures, network, increase public awareness about Rotary, organize service projects, create strong relationships between themselves and Rotarians, tap into The Rotary Foundation's resources, and incorporate professional development into their clubs.

"I'm so glad to be here," says Tim Hickey, president of the Rotaract Club of Auckland City, New Zealand, shortly before the Friday opening session. He was enjoying meeting his counterparts from other countries. "Today, I sat next to a Rotaractor from Ghana on the bus. I had never met anyone from Ghana before," he says.

So what about those eight "Somalis" and their attempt to reach Denmark? They spent several frustrating, chaotic hours pleading and negotiating with arrogant authorities for their signatures on paperwork so they could leave the country. The "authorities" were costumed volunteers with the Danish Red Cross Youth, which runs the intense simulation for students in an effort to educate them about the struggles refugees face. The exercise normally lasts an exhausting 24 hours.

在模擬活動中，這些義工（扮演醫生、境管人員或政府官員）對著扮成索馬利亞人的扶青團員們咆哮斥罵，向他們發出一些無理的命令，像是在假想的診所裡叫他們要動作一致地上下跳動。

扶青團員們最後付錢給一位答應帶他們到丹麥的嚮導。為了模擬逃難的情境，扶青團員們跑到馬爾摩街上。在一個多小時的逃難過程中，團員們在暴躁的嚮導命令下，蹲在窗下、躲閃在廣告招牌之後、繞開假想的地雷、在人行道上跑上跑下、衝過馬路等。惹得路過的駕駛人們紛紛側目觀看，滿臉疑惑。結果在饑餓乾渴之下，他們逃到葉門的一個難民營。

「這是一個極佳的學習活動。」美國明尼蘇達雙子星市(Twin Cities)扶青團員潘蜜拉·法蘭琪(Pamela Frasch)如是說道。「(政府官員)那種命令控制的方式讓我又憤怒又無力，也讓我(對難民們)有更深的敬意。」

In the simulation, the volunteers (in their roles as doctors, border officials, and government workers) yelled at the Rotaractors playing the Somalis and ordered them to perform sometimes nonsensical acts, like jumping up and down in unison at the hypothetical medical clinic.

The Rotaractors finally paid a guide who promised to help them get to Denmark. Pretending to be fleeing Somalia, the Rotaractors took to Malmö's streets. For more than an hour they followed their irritable guide's orders to crouch under office windows, duck behind billboards, walk around hypothetical landmines, run down sidewalks, and dash across streets, all while drivers in passing cars craned their necks in bewilderment. Hungry and thirsty, they eventually ended up in a refugee camp in Yemen.

"It was a good learning activity," said Pamela Frasch, 26, of the Rotaract Club of Twin Cities, Minnesota, USA. "I was frustrated and irritated at the command-and-control approach [of the authorities]. It brings a whole new level of respect [for refugees]."